



Rada
Európskej únie

V Bruseli 11. júla 2023
(OR. en)

10845/23

Medziinštitucionálny spis:
2023/0183 (NLE)

LIMITE

POLCOM 131
WTO 89
AGRI 344
UD 141
UK 135

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Čínskou ľudovou republikou podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 v súvislosti s úpravou koncesí v prípade všetkých colných kvót uvedených v listine CLXXV týkajúcej sa EÚ v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie



DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A ČÍNSKOU ĽUDOVOU REPUBLIKOU
PODĽA ČLÁNKU XXVIII
VŠEOBECNEJ DOHODY O CLÁCH A OBCHODE (GATT) Z ROKU 1994
V SÚVISLOSTI S ÚPRAVOU KONCESÍ V PRÍPADE VŠETKÝCH COLNÝCH KVÓT
UVEDENÝCH V LISTINE CLXXV TÝKAJÚCEJ SA EÚ
V DÔSLEDKU VYSTÚPENIA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA
Z EURÓPSKEJ ÚNIE

A. List Európskej únie

Vážený pán/vážená pani,

mám tú česť odvolať sa na rokovania a konzultácie, ktoré sa uskutočnili medzi Európskou úniou (ďalej len „Únia“) a Čínskou ľudovou republikou (ďalej len „Čína“) podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 v súvislosti s úpravou koncesíí v prípade colných kvót uvedených v listine colných sadzieb CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Únie v zmysle oznámenia členom WTO v dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Výsledkom týchto rokovaní je, že Čína a Únia sa dohodli, že rokovania ukončia s týmto výsledkom:

1. Bez toho, aby boli dotknuté budúce rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, a výhradne v súvislosti s vystúpením Spojeného kráľovstva z Únie Čína súhlasí so zásadou a metodikou proporčného rozdelenia naplánovaných kvantitatívnych záväzkov vo forme colných kvót Únie, do ktorej patrilo Spojené kráľovstvo, pričom proporčné množstvo týchto kvót prevezme Únia, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo, a zvyšné množstvo prevezme Spojené kráľovstvo.
2. Pokiaľ ide o colné kvóty, v prípade ktorých má Čína rokovacie a konzultačné práva podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, Čína vyjadruje súhlas a spokojnosť s navrhovanými záväzkami týkajúcimi sa množstva colných kvót stanovenými v dokumente G/SECRET/42/Add.2, ktoré Únia prevzala po vystúpení Spojeného kráľovstva, s výhradou odseku 3.

3. Bez ohľadu na odsek 2, pokiaľ ide o colné kvóty uvedené v prílohe k tomuto listu, Čína a Únia súhlasia so zmenami plánovaných záväzkov, ktoré sú v nej uvedené.

4. Týmito dohodami nie sú dotknuté rokovania a konzultácie medzi Úniou a ostatnými členmi WTO, ktorí majú rokovacie alebo konzultačné práva podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie v zmysle oznámenia členom WTO. Na základe týchto rokovaní a konzultácií môže Únia zvážiť zmenu podielov a množstiev uvedených v prílohe k tomuto listu alebo v dokumente G/SECRET/42/Add.2. V prípade takejto zmeny predchádzajúceho záväzku colnej kvóty Únie, v súvislosti s ktorou má Čína rokovacie alebo konzultačné právo, Únia konzultuje s Čínou s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivý výsledok pred tým, ako pristúpi k akejkoľvek takejto zmene, bez toho, aby boli dotknuté práva každej zmluvnej strany podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994.

Únia a Čína si navzájom oznámia ukončenie svojich interných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. V prípade Únie sa písomné oznámenie zašle generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie. Táto dohoda nadobúda platnosť v deň posledného oznámenia.

Mám tú česť navrhnúť, aby tento list a potvrdenie Vašej vlády spolu tvorili dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Čínskou ľudovou republikou, a to aj na účely článku XXVIII ods. 3 písm. a) a b) dohody GATT z roku 1994. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Prijmite, prosím, vážený pán/vážená pani, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

PRÍLOHA

Colné kvóty Európskej únie, ktoré už nezahŕňajú Spojené kráľovstvo

Poradové číslo colnej kvóty	Opis	Jednotka	Iné podmienky	Koncesia pre Úniu, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo
046	Cesnak	tony	Čína	38 098
047	Mrkva a repa, čerstvá alebo chladená	tony	<i>erga omnes</i>	1 244
051	Sušená cibuľa	tony	<i>erga omnes</i>	9 770
074	Nelúpaná ryža	tony	<i>erga omnes</i>	7
080	Zlomková ryža	tony	<i>erga omnes</i>	28 360
096	Spracované kačacie, husacie mäso, mäso z perličiek, varené, obsahujúce v hmotnosti menej ako 25 % hydínového mäsa alebo drobov	tony	iné	33
110	Šťavy ovocné	tony	<i>erga omnes</i>	6 551
112	Potravinové prípravky	tony	<i>erga omnes</i>	783

Poradové číslo colnej kvóty	Opis	Jednotka	Iné podmienky	Koncesia pre Úniu, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo
122	Ostatné prípravky druhov používaných ako krmivo pre zvieratá: neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 % hmotnosti takýchto výrobkov	tony	<i>erga omnes</i>	2 700
013	Preglejky z ihličnatých druhov stromov, bez prísady iných látok: – ktorých vonkajšie vrstvy nie sú ďalej opracované, okrem olúpania, s hrúbkou väčšou ako 8,5 mm, alebo – brúsené pieskom, s hrúbkou väčšou ako 18,5 mm	kubické metre	<i>erga omnes</i>	448 500

B. List Čínskej ľudovej republiky

Vážený pán/vážená pani,

je mi ct'ou potvrdiť prijatie Vášho listu z dnešného dňa tohto znenia:

„Mám tú česť odvolať sa na rokovania a konzultácie, ktoré sa uskutočnili medzi Európskou úniou (ďalej len „Únia“) a Čínskou ľudovou republikou (ďalej len „Čína“) podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 v súvislosti s úpravou koncesií v prípade colných kvót uvedených v listine colných sadzieb CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Únie v zmysle oznámenia členom WTO v dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Výsledkom týchto rokovaní je, že Čína a Únia sa dohodli, že rokovania ukončia s týmto výsledkom:

1. Bez toho, aby boli dotknuté budúce rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, a výhradne v súvislosti s vystúpením Spojeného kráľovstva z Únie Čína súhlasí so zásadou a metodikou proporčného rozdelenia naplánovaných kvantitatívnych záväzkov vo forme colných kvót Únie, do ktorej patrilo Spojené kráľovstvo, pričom proporčné množstvo týchto kvót prevezme Únia, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo, a zvyšné množstvo prevezme Spojené kráľovstvo.
2. Pokiaľ ide o colné kvóty, v prípade ktorých má Čína rokovacie a konzultačné práva podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, Čína vyjadruje súhlas a spokojnosť s navrhovanými záväzkami týkajúcimi sa množstva colných kvót stanovenými v dokumente G/SECRET/42/Add.2, ktoré Únia prevzala po vystúpení Spojeného kráľovstva, s výhradou odseku 3.

3. Bez ohľadu na odsek 2, pokiaľ ide o colné kvóty uvedené v prílohe k tomuto listu, Čína a Únia súhlasia so zmenami plánovaných záväzkov, ktoré sú v nej uvedené.

4. Týmito dohodami nie sú dotknuté rokovania a konzultácie medzi Úniou a ostatnými členmi WTO, ktorí majú rokovacie alebo konzultačné práva podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie v zmysle oznámenia členom WTO. Na základe týchto rokovaní a konzultácií môže Únia zvážiť zmenu podielov a množstiev uvedených v prílohe k tomuto listu alebo v dokumente G/SECRET/42/Add.2. V prípade takejto zmeny predchádzajúceho záväzku colnej kvóty Únie, v súvislosti s ktorou má Čína rokovacie alebo konzultačné právo, Únia konzultuje s Čínou s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivý výsledok pred tým, ako pristúpi k akejkoľvek takejto zmene, bez toho, aby boli dotknuté práva každej zmluvnej strany podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994.

Únia a Čína si navzájom oznámia ukončenie svojich interných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. V prípade Únie sa písomné oznámenie zašle generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie. Táto dohoda nadobúda platnosť v deň posledného oznámenia.

Mám tú česť navrhnúť, aby tento list a potvrdenie Vašej vlády spolu tvorili dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Čínskou ľudovou republikou, a to aj na účely článku XXVIII ods. 3 písm. a) a b) dohody GATT z roku 1994. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.“

Mám tú česť týmto vyjadriť súhlas svojej vlády s uvedeným listom.

Za Čínsku ľudovú republiku

PRÍLOHA

Colné kvóty Európskej únie, ktoré už nezahŕňajú Spojené kráľovstvo

Poradové číslo colnej kvóty	Opis	Jednotka	Iné podmienky	Koncesia pre Úniu, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo
046	Cesnak	tony	Čína	38 098
047	Mrkva a repa, čerstvá alebo chladená	tony	<i>erga omnes</i>	1 244
051	Sušená cibuľa	tony	<i>erga omnes</i>	9 770
074	Nelúpaná ryža	tony	<i>erga omnes</i>	7
080	Zlomková ryža	tony	<i>erga omnes</i>	28 360
096	Spracované kačacie, husacie mäso, mäso z perličiek, varené, obsahujúce v hmotnosti menej ako 25 % hydínového mäsa alebo drobov	tony	iné	33
110	Šťavy ovocné	tony	<i>erga omnes</i>	6 551
112	Potravinové prípravky	tony	<i>erga omnes</i>	783

Poradové číslo colnej kvóty	Opis	Jednotka	Iné podmienky	Koncesia pre Úniu, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo
122	Ostatné prípravky druhov používaných ako krmivo pre zvieratá: neobsahujúce mliečne výrobky alebo obsahujúce menej ako 10 % hmotnosti takýchto výrobkov	tony	<i>erga omnes</i>	2 700
013	Preglejky z ihličnatých druhov stromov, bez prísady iných látok: – ktorých vonkajšie vrstvy nie sú ďalej opracované, okrem olúpania, s hrúbkou väčšou ako 8,5 mm, alebo – brúsené pieskom, s hrúbkou väčšou ako 18,5 mm	kubické metre	<i>erga omnes</i>	448 500